叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 大西部铁路公司指示(great Western Railway Instructions) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大西部铁路公司指示(Great Western Railway Instructions)
第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒuːn] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the June 1922 edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 六月 - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1922年6月刊由David Price转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

([wʌn] , - — ['dʌbljuː] . - - ['sɛvən] - -) .
(1 , 000 — W . 192 - 7 - 22) .
(1 , - — W . - - 7 - -) .

(1,000—W. 192-7-22)。

[greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ] .
Great Western Railway .
伟大的 西 铁路 .

大西部铁路。

[ɪn'strʌkʃənz] .
INSTRUCTIONS .
指示 .

指示。

[ˌsuːpərelɪ'veɪʃ(ə)n; ˌsjuː-][ɔː(r)] “ [kænt] .
Superelevation or “ Cant .
超高 或者 “ 不能 .

超高或“倾斜”。

” [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪlz] .
” Expansion of Rails .
” 扩张 的 铁轨 .

“铁路的扩张。”

[geɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ɒv; əv] [kɜːrvz] .
Gauge and Checking of Curves .
测量 和 检查 的 曲线 .

曲线测量与检查。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['grɪərsən] ,
W . W . GRIERSON ,
W . W . 格里尔森 ,

W.W.格里尔森

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

['pædɪŋtən] ,
Paddington ,
帕丁顿 ,

帕丁顿熊

[dʒuːn] , - .
June , 1922 .
六月 , - .

1922年6月。

[piː] . [ˌtuːˈtuː]
p **.** **2**
p . 2

[ˌsuːpərelɪˈveɪʃ(ə)n; ˌsjuː-][ɔː(r)] “ [kænt] .
SUPERELEVATION **OR** **“** **CANT** **.**
超高 或者 “ 不能 .

超高或“倾斜”。

” [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [reɪl] [ɪn] [kɜːrvz] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] - [tʃeɪnz]
” **To** **be** **given** **to** **the** **Outer** **Rail** **in** **Curves** **ranging** **from** **6** **to** **200** **Chains**
” 到 是 给定 到 这 外 轨 在 曲线 范围 从 6 到 - 链条
['reɪdiəs] .
Radius **.**
半径 .

“适用于半径为 6 至 200 链的曲线的外侧轨道。

['ɒfset]
Offset
抵消

抵消

([leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
(**Length** **of**
(长度 的

（长度

[kɔːd] - [ˌef 'tiː] .)
Cord **66** **ft** **.** **)**
绳索 - 英尺 .)

电线长度 66 英尺）

['reɪdiəs]
Radius
半径

半径

[ɒv; əv]
of
的

的

[kɜːv] .
Curve **.**
曲线 .

曲线。

['mɪnɪməm] “ [kænt] .
Minimum **“** **Cant** **.**
最低限度 “ 不能 .

最低“坎特。

” ['mæksɪməm] “ [kænt] .
” **Maximum** **“** **Cant** **.**
” 最大限度 “ 不能 .

“最大”坎特。

” ['aʊtə(r)][reɪl]
” **Outer** **rail**
” 外 轨

外轨

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .

to	be	raised	.
到	是	提高	.

需要抚养。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

For	a
为了	一个

对于

['mæksɪməm]

maximum
最大限度

最大限度

[spiːd] [ɒv; əv]

speed	of
速度	的

速度

['aʊtə(r)][reɪl][tuː; tə]

Outer	rail	to
外	轨	到

外轨

[biː; bi] [reɪzd] .

be	raised	.
是	提高	.

被提升。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

For	a
为了	一个

对于

['mæksɪməm]

maximum
最大限度

最大限度

[spiːd] [ɒv; əv]

speed	of
速度	的

速度

['ɪntʃɪz] .

Inches	.
英寸	.

英寸。

[tʃeɪnz] .

Chains	.
链条	.

链条。

['ɪntʃɪz] .

Inches	.
英寸	.

英寸。

[maɪlz][pə(r)][ˌeɪtʃ 'ɑː(r)] .

miles	per	hr	.
英里	每	hr	.

每小时英里。

['ɪntʃɪz] .
Inches .
英寸 .

英寸。

[maɪlz] [pə(r)][ˌeɪtʃ 'ɑ:(r)] .
miles **per** **hr** .
英里 每 hr .

16½63¾2062510103½255⅛306⅝153⅜304⅝355203½355¾454252¾354⅝453¼303404¾502¾352⅝404

16½63¾2062510103½255⅛306⅝153⅜304⅝355203½355¾454252¾354⅝453¼303404¾502¾352⅝40450

16½63¾2062510103½255⅛306⅝153⅜304⅝355203½355¾454252¾354⅝453¼303404¾502¾352⅝

每英里小时.16½63¤2062510103½255⅛306⅝153⅜304⅝355203½355¤454252¤3 54⅝453 = 303404 = 502 = 352⅝40

454 = 602502

¼455⅝701⅝601⅞454⅝701⅜701⅝454701¼801¾503½701⅛901½503⅛7011001⅜502¾70⅛1201⅛502⅜70¾1401502

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] “ [kænt] ” [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [kɜ:v] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [spi:d]
The **amount** **of** **“** **cant** **”** **to** **be** **given** **to** **a** **curve** **is** **governed** **by** **the** **speed**
这 数量 的 “ 不能 ” 到 是 给定 到 一个 曲线 是 受统治 经过 这 速度
[æt; ət] [wɪtʃ] [treɪnz] [rʌn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
at **which** **trains** **run** **over** **it** **,**
在 哪个 火车 跑步 超过 它 ,

弯道的倾斜角度取决于列车通过弯道的速度。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [keɪs] [mʌst; məst][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][reɪl][ɪn] ['rʌnɪŋ] [laɪnz] [bi:; bi] [les]
and **in** **no** **case** **must** **the** **raising** **of** **the** **outer** **rail** **in** **Running** **Lines** **be** **less**
和 在 不 案件 必须 这 提高 的 这 外 轨 在 跑步 线条 是 较少的
[ðæn; ðən][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] ['hedɪd] “ ['mɪnɪməm] [kænt] ,
than **is** **given** **in** **the** **column** **headed** **“** **Minimum** **Cant** **,**
比 是 给定 在 这 柱子 标题 “ 最低限度 不能 ,

在任何情况下，运行线路外侧钢轨的抬升高度都不得小于标题为“最小超高”的列中给出的值。

” [ɪk'sept] [weə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [mi:t] ['speʃ(ə)l][keɪsɪz] , [æz; əz][æt; ət] ['swɪtʃɪz] , [kɹ'ɒsɪŋz] [ænd; ənd]
” **except** **where** **necessary** **to** **meet** **special** **cases** **,** **as** **at** **switches** **,** **crossings** **and**
” 除了 在哪里 必要的 到 见面 特别的 案例 , 作为 在 开关 , 十字路口 和
['dʒʌŋkʃnz] .
junctions **.**
交汇处 .

除非为了满足特殊情况，例如在道岔、交叉口和枢纽处。

[ɪn] [kɜ:rvz] [ɒn] ['fɔ:lɪŋ] ['greɪdiənts] [weə(r)] [haɪ] [spi:dz] [ɑ:(r); ə(r)][rʌn] ,
In **curves** **on** **falling** **gradients** **where** **high** **speeds** **are** **run** **,**
在 曲线 在 坠落 梯度 在哪里 高的 速度 是 跑步 ,

在坡度下降的弯道上高速行驶时，

[ðə; ði]['aʊtə(r)][reɪl][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [wel] [ʌp] , [waɪl] [ɒn]['raɪzɪŋ]['greɪdiənts][ə; eɪ]['lesə(r)] “ [kænt] ,
the **outer** **rail** **must** **be** **kept** **well** **up** **,** **while** **on** **rising** **gradients** **a** **lesser** **“** **cant** **,**
这 外 轨 必须 是 保留 出色地 向上 , 尽管 在 上升 梯度 一个 较少 “ 不能 ,

外侧铁轨必须保持较高的高度，而在上坡路段，倾斜角度可以较小。

” [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .
” **but** **within** **the** **limits** **of** **the** **latter** **,** **must** **be** **given** **.**
” 但 之内 这 限制 的 这 后者 , 必须 是 给定 .

但在后者的范围内，必须给予。

[ɒn] ['greɪdiənts][ɒn]['sɪŋg(ə)l][laɪnz][ðə; ði]['aʊtə(r)][reɪl][ɒv; əv] [kɜ:rvz] [mʌst; məst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
On **gradients** **on** **single** **lines** **the** **outer** **rail** **of** **curves** **must** **,** **as** **a** **rule** **,**
在 梯度 在 单身的 线条 这 外 轨 的 曲线 必须 , 作为 一个 规则 ,

在单线坡道上，曲线的外侧轨道通常必须

[biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [treɪnz] .

be	raised	to	suit	the	speed	of	descending	trains	.
是	提高	到	套装	这	速度	的	下降	火车	.

抬高至与下行列车的速度相匹配。

[ðə; ði] [ˌsuːpərelɪ'veɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] [mʌst; məst] [biː; bi] ['grædʒuəli] [ə'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn]

The	superelevation	must	be	gradually	attained	at	the	rate	of	1	inch	in
这	超高	必须	是	逐步地	已达到	在	这	速度	的	1	英寸	在

[iːtʃ] - [fiːt] [leŋkθ; leŋθ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɜːv] [ɪz]

each	66	feet	length	as	the	curve	is
每个	-	脚	长度	作为	这	曲线	是

超高必须以每66英尺长度增加1英寸的速度逐渐增加，随着曲线的延伸而增加。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[ɐpɹ'əʊtʃt] , [meɪn'teɪnd] ['juːnɪfɔːmli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːv] ,

approached	,	maintained	uniformly	over	the	whole	length	of	the	curve	,
接近	,	维持	均匀地	超过	这	所有的	长度	的	这	曲线	,

沿曲线全长均匀接近并保持

[ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	run	out	after	passing	the	curve	in	the	same	way	.
和	跑步	出去	后	通过	这	曲线	在	这	相同的	方式	.

以同样的方式通过曲线后跑出去。

[ɒn] [rɪ'vɜːs] [kɜːrvz] , [ɔː(r)] [kɜːrvz] [wɪð] ['veri] [ʃɔːt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

On	reverse	curves	,	or	curves	with	very	short	pieces	of	straight	between	them	,
在	撤销	曲线	,	或者	曲线	和	非常	短的	件	的	直的	之间	他们	,

在反向曲线上，或者曲线之间只有很短直线段的情况下，

[ðə; ði] “ [kænt] ” [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] ['grædʒuəli] [ɒn] [ðə; ði] [kɜːrvz] [kə'mensɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

the	“	cant	”	must	be	made	gradually	on	the	curves	commencing	at	the	middle
这	“	不能	”	必须	是	制成	逐步地	在	这	曲线	开始	在	这	中间

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] [piːs] [ɒv; əv] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] .

of	the	short	piece	of	straight	in	the	latter	case	.
的	这	短的	片	的	直的	在	这	后者	案件	.

在后一种情况下，必须从短直段的中间开始，逐渐在曲线上做出“倾斜”角度。

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

EXPLANATION	.
解释	.

解释。

[stretʃ] [ə; eɪ] [kɔːd] ['meʒərɪŋ] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [tʃeɪn] (- [fiːt]) [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Stretch	a	cord	measuring	exactly	a	chain	(	66	feet	)	across	the	inner	side	of	the
拉紧	一个	绳索	测量	确切地	一个	链	(	-	脚	)	穿过	这	内	边	的	这

[kɜːv] ,

curve	,
曲线	,

将一根长度正好为一链长（66英尺）的绳子拉到曲线的内侧，

[ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] ([siː] [diː]) [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd]

and	measure	the	distance	(	C	D	)	between	the	inner	edge	of	the	rail	and
和	措施	这	距离	(	C	D	)	之间	这	内	边缘	的	这	轨	和

[ðə; ði] [kɔːd] ,

the	cord	,
这	绳索	,

测量导轨内边缘与绳索之间的距离（CD），

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [sketʃ] [bɪ'ləʊ] .
as **shewn** **in** **sketch** **below** **.**
作为 展示 在 草图 以下 .

如下图所示。

[lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['meʒəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] ['hedɪd] " ['ɒfset] , " ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,
Look **for** **this** **measurement** **in** **the** **column** **headed** **"** **Offset** **,** **"** **opposite** **to** **which** **,**
看 为了 这 测量 在 这 柱子 标题 " 抵消 , " 对面的 到 哪个 ,

在标题为"偏移量"的列中查找此测量值，该列位于其对面。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] ['hedɪd] " ['reɪdiəs][ɒv; əv] [kɜ:v] ,
in **the** **column** **headed** **"** **Radius** **of** **Curve** **,**
在 这 柱子 标题 " 半径 的 曲线 ,

在标题为"曲线半径"的列中，

" [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['reɪdiəs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:v] [ɪn] [tʃeɪnz] ;
" **will** **be** **found** **the** **radius** **of** **the** **curve** **in** **chains** **;**
" 将要 是 成立 这 半径 的 这 曲线 在 链条 ;

"将找到链中曲线的半径；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] ['hedɪd] " ['mɪnɪməm] [kænt] " [ɔ:(r)] " ['mæksɪməm][kænt] " [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd]
and **in** **the** **columns** **headed** **"** **Minimum** **Cant** **"** **or** **"** **Maximum** **Cant** **"** **will** **be** **found**
和 在 这 列 标题 " 最低限度 不能 " 或者 " 最大限度 不能 " 将要 是 成立
[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][reɪl][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɪnə(r)][wʌn] ,
how **much** **the** **outer** **rail** **is** **to** **be** **raised** **above** **the** **inner** **one** **,**
如何 很多 这 外 轨 是 到 是 提高 多于 这 内 一 ,

在标题为"最小倾角"或"最大倾角"的列中，将显示外侧栏杆比内侧栏杆高出多少高度。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [treɪnz] .
according **to** **the** **speed** **of** **trains** **.**
根据 到 这 速度 的 火车 .

根据列车的速度。

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
EXAMPLE **.**
例子 .

例子。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:d] [æt; ət][si:]
Suppose **the** **distance** **between** **the** **inner** **edge** **of** **the** **rail** **and** **the** **cord** **at** **C**
认为 这 距离 之间 这 内 边缘 的 这 轨 和 这 绳索 在 C
[di:][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] 2½ ['ɪntʃɪz] ,
D **is** **found** **to** **be** **2½** **inches** **,**
D 是 成立 到 是 2½ 英寸 ,

假设测得导轨内边缘与CD处绳索之间的距离为2½英寸，

[ðə; ði] ['kɒləm] ['hedɪd] " ['reɪdiəs][ɒv; əv] [kɜ:v] , " [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɜ:v] [ɒv; əv] -
the **column** **headed** **"** **Radius** **of** **Curve** **,** **"** **shews** **it** **to** **have** **a** **curve** **of** **40** -
这 柱子 标题 " 半径 的 曲线 , " 展示 它 到 有 一个 曲线 的
[tʃeɪnz] ['reɪdiəs] ;
chains **radius** **;**
链条 半径 ;

"曲线半径"一栏显示其曲线半径为 40 链；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['hedɪd] “ ['mɪnɪməm] [kænt] ” [ɔː(r)] “ ['mæksɪməm] [kænt] ” [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtə(r)]

and	those	headed	“	Minimum	Cant	”	or	“	Maximum	Cant	”	will	shew	that	the	outer
和	那些	标题	“	最低限度	不能	”	或者	“	最大限度	不能	”	将要	展示	那	这	外

[reɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [reɪzd] 2¼ ['ɪntʃɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spiːd]

rail	must	be	raised	2¼	inches	higher	than	the	inner	one	for	a	speed
轨	必须	是	提高	2¼	英寸	更高	比	这	内	一	为了	一个	速度

[ɒv; əv] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

of	40	miles	an	hour	,
的	-	英里	一个	小时	,

标题为“最小倾斜度”或“最大倾斜度”的说明表明，当列车时速达到每小时 40 英里时，外侧轨道必须比内侧轨道高出 2¼ 英寸。

[ɔː(r)] 5⅛ ['ɪntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

or	5⅛	inches	for	a	speed	of	60	miles	an	hour	.
或者	5⅛	英寸	为了	一个	速度	的	-	英里	一个	小时	.

或者，速度达到每小时 60 英里时，高度为 5⅛ 英寸。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪlz] .

EXPANSION	OF	RAILS	.
扩张	的	铁轨	.

铁路扩建。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] - [ˌef 'tiː] . , - [ˌef 'tiː] . [sɪks] [ɪn] . , - [ˌef 'tiː] . [faɪv] [ɪn] . ,

In	laying	the	45	ft	.	,	44	ft	.	6	in	.	,	39	ft	.	5	in	.	,
在	躺下	这	-	英尺	.	,	-	英尺	.	6	在	.	,	-	英尺	.	5	在	.	,

铺设45英尺、44英尺6英寸、39英尺5英寸的管道时，

- [ˌef 'tiː] . , - [ˌef 'tiː] . [ænd; ənd] - [ˌef 'tiː] . [leŋθs] [ɒv; əv] ['reɪlz] ,

32	ft	.	,	29	ft	.	and	26	ft	.	lengths	of	rails	,
-	英尺	.	,	-	英尺	.	和	-	英尺	.	长度	的	铁轨	,

长度分别为 32 英尺、29 英尺和 26 英尺的铁轨

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['speɪsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] ,

the	following	spaces	must	be	left	at	the	joints	,
这	下列的	空间	必须	是	左边	在	这	关节	,

连接处必须留出以下空间：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

according	to	the	temperature	for	the	expansion	and	contraction	of	the
根据	到	这	温度	为了	这	扩张	和	收缩	的	这

['met(ə)l] , [vɪz] . : —

metal	,	viz	.	:	—
金属	,	即	.	:	—

根据金属随温度的膨胀和收缩情况，即：—

[eə(r)]

Air
空气

空气

['temprətʃə(r)] .

Temperature	.
温度	.

温度。

([dɪ'griːz]
(Degrees
(学位

（学位）

['færənhaɪt] .)
Fahrenheit .)
华氏度 .)

华氏度。）

['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .
NATURE OF WEATHER .
自然 的 天气 .

天气的本质。

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [reɪl] . - ′ - ′ - ′ - ′ - ′ - ′ -
Length of Rail . 45 ′ 0'44 ′ 6'39 ′ 5'32 ′ 0'29 ′ 0'26 ′ 0'80
长度 的 轨 . - ′ - ′ - ′ - ′ - ′ - ′ -

铁轨长度：0.45′ 0″ 44′ 6″ 39′ 5″ 32′ 0″ 29′ 0″ 26′ 0″ 80

[ɪn] [hɒt] ['sʌmə(r)] weather5 / - / -
In hot Summer weather5 / 32'3 / 32'60
在 热的 夏天 weather5 / - / -

在炎热的夏季天气里 5/32″ 3/32″ 60

[ɪn] ['mɒdərətli] [kuːl] - / -
In moderately cool weather¼'3 / 16'30
在 中等程度 凉爽的 - / -

在不太凉爽的天气里¼″3/16″30

[ɪn][kəʊld]['wɪntə(r)] weather13 / - / - -
In cold Winter weather13 / 32'9 / 32 '
在 寒冷的 冬天 weather13 / - / - -

在寒冷的冬季天气里，13/32″9/32″

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [daʊn] [njuː] ['pɜːmənənt] [weɪ] ['aɪən][ɪk'spænʃ(ə)n]['geɪdʒɪz] , ['iːkwəl][ɪn] ['θɪknəs] [tuː; tə]
For laying down new permanent way iron expansion gauges , equal in thickness to
为了 躺下 向下 新的 永恒的 方式 铁 扩张 仪表 , 平等的 在 厚度 到
[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['speɪsɪz]['gɪv(ə)n] ,
the respective spaces given ,
这 各自 空间 给定 ,

用于铺设新的永久轨道钢膨胀垫块，其厚度与规定的相应间距相等。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
to be used .
到 是 用过的 .

待使用。

['wʊdn] ['geɪdʒɪz] [mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [ə'laʊd] .
Wooden gauges must on no account be allowed .
木制的 仪表 必须 在 不 帐户 是 允许 .

绝对不允许使用木制量规。

[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][greindʒ][mʌst; məst] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
The expansion granges must , as far as possible ,
这 扩张 格兰奇 必须 , 作为 远的 作为 可能的 ,

扩建农场必须尽可能地

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [fiʃ] [ʌp] ,
be allowed to remain in the joints until they are properly fished up ,
是 允许 到 保持 在 这 关节 直到 他们 是 适当地 钓鱼 向上 ,

允许它们留在关节处，直到被彻底钓起为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [sluːd] ['ɪntuː][ɪts]['prɒpə(r)][laɪn][ænd; ənd] “ [t'ɒpt] .

and	the	road	slewed	into	its	proper	line	and	“	topped	.
和	这	路	倾斜	进入	它是	恰当的	线	和	“	顶峰	.

道路拐弯回到了正确的方向，并“到达了顶峰”。

” [geɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ɒv; əv] [kɜːrvz] .

”	GAUGE	AND	CHECKING	OF	CURVES	.
”	测量	和	检查	的	曲线	.

“测量和检查曲线。

[wen] ['leɪɪŋ] [njuː] [laɪnz] ,

When	laying	new	lines	,
什么时候	躺下	新的	线条	,

铺设新管线时，

[ɔː(r)][rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ][ɪn] [kɜːrvz] [ɒv; əv] - [tʃeɪnz] ['reɪdiəs][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪn][pleɪn] [laɪn] [wɜːk] ,

or	relaying	in	curves	of	10	chains	radius	and	above	in	plain	line	work	,
或者	中继	在	曲线	的	-	链条	半径	和	多于	在	清楚的	线	工作	,

或者在半径为 10 链及以上的曲线上进行直线连接，

[ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][mʌst; məst][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][fɔːr]

the	gauge	of	the	road	must	be	laid	to	the	standard	width	of	4
这	测量	的	这	路	必须	是	铺设	到	这	标准	宽度	的	4

[ˌef 'tiː] . 8½ [ɪn] . ,

ft	.	8½	in	.	,
英尺	.	8½	在	.	,

道路轨距必须按照 4 英尺 8½ 英寸的标准宽度铺设。

[bʌt; bət][ɪn] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] - [tʃeɪnz] ['reɪdiəs] , [wɜːkt] ['əʊvə(r)][baɪ]['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd]

but	in	curves	of	less	than	10	chains	radius	,	worked	over	by	Passenger	and
但	在	曲线	的	较少的	比	-	链条	半径	,	工作	超过	经过	乘客	和

[gʊdz] [treɪnz] ,

Goods	Trains	,
商品	火车	,

但在半径小于10链的弯道上，客运和货运列车都在使用这些弯道，

[ðə; ði] [geɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['slaɪtli] [iːzd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːv] [ænd; ənd]

the	gauge	may	be	slightly	eased	according	to	the	radius	of	the	curve	and
这	测量	可能	是	轻微地	缓解	根据	到	这	半径	的	这	曲线	和

['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

other	circumstances	.
其他	情况	.

根据曲线半径和其他情况，可以稍微放宽量规。

[ðə; ði] [tʃek] [reɪl][ɪn][pleɪn][rəʊd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['sekənd] - [hænd] [bʊl] - [hed] [reɪl] ,

The	check	rail	in	plain	road	is	to	be	second	-	hand	bull	-	head	rail	,
这	查看	轨	在	清楚的	路	是	到	是	第二	-	手	公牛	-	头	轨	,

普通公路上的护栏将采用二手牛头钢轨。

[ænd; ənd][ɔːl] [kɜːrvz] [ɒv; əv]['pæsɪndʒə(r)][laɪnz][ɒv; əv] - [tʃeɪnz] ['reɪdiəs] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] , [mʌst; məst]

and	all	curves	of	Passenger	lines	of	10	chains	radius	,	and	under	,	must
和	全部	曲线	的	乘客	线条	的	-	链条	半径	,	和	在下面	,	必须

[biː; bi] [kən'tɪnjuəsli] [tʃekt] ;

be	continuously	checked	;
是	持续	已检查	;

半径为 10 链及以下的客运线路的所有曲线都必须持续检查；

[ðə; ði] [tʃek] [reɪl][ɪn][ɔːl][keɪsɪz][tuː; tə][ɪk'stend] , [weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,

the	check	rail	in	all	cases	to	extend	,	where	possible	,
这	查看	轨	在	全部	案例	到	延长	,	在哪里	可能的	,

在任何可能的情况下，都应延长护栏。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] - [fiːt] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [ænd; ənd]

for	a	length	of	50	feet	or	thereabouts	outside	the	commencing	and
为了	一个	长度	的	-	脚	或者	大约	外部	这	开始	和

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] .

terminating	points	of	the	curve	to	be	checked	.
终止	积分	的	这	曲线	到	是	已检查	.

在待检查曲线的起点和终点外侧约 50 英尺的长度范围内。

[kən'tɪnjuəs] [tʃek] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][pleɪn] [rəʊd] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['pætənz] , [wʌn] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]

Continuous	check	chairs	for	plain	road	,	are	of	two	patterns	,	one	allowing	a
连续的	查看	椅子	为了	清楚的	路	,	是	的	二	图案	,	一	允许	一个

['klɪərəns] [ɒv; əv] 1¾ [ɪn] .

clearance	of	1¾	in	.
清除	的	1¾	在	.

适用于普通道路的连续式检查座椅有两种样式，其中一种允许间隙为 1¾ 英寸。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [kɜːrvz] [ɒv; əv] - [tʃeɪnz] ['reɪdiəs] ,

to	be	used	in	curves	of	10	chains	radius	,
到	是	用过的	在	曲线	的	-	链条	半径	,

适用于半径为10链的曲线，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪərəns] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː][ɪn] .

and	the	other	allowing	a	clearance	of	2	in	.
和	这	其他	允许	一个	清除	的	2	在	.

另一个则允许 2 英寸的间隙。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [kɜːrvz] ['ʌndə(r)] - [tʃeɪnz] , [bəuθ]['reɪlz][ɪn] [iːtʃ] , [keɪs] ['biːɪŋ] ['lev(ə)l][ɒn][tɒp] .

to	be	used	in	curves	under	10	chains	,	both	rails	in	each	,	case	being	level	on	top	.
到	是	用过的	在	曲线	在下面	-	链条	,	两个都	铁轨	在	每个	,	案件	存在	等级	在	顶部	.

适用于长度小于 10 链的曲线，每条曲线上的两条钢轨，顶部水平。

[ɪn] [ʃɑːp] [rɪ'vɜːs] [ɔː(r)] “ [es] ” [kɜːrvz] [ɪn][pleɪn][laɪn] [wɜːk] [weə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [streɪt] [laɪn]

In	sharp	reverse	or	“	S	”	curves	in	plain	line	work	where	a	piece	of	straight	line
在	锋利的	撤销	或者	“	S	”	曲线	在	清楚的	线	工作	在哪里	一个	片	的	直的	线

['kænɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

cannot	be	given	,
不能	是	给定	,

在无法用直线表示的简单线条作品中，出现急剧的反向曲线或“S”形曲线时，

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɜːrvz] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [wɪð] [tʃek] ['reɪlz][ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

the	junction	of	the	two	curves	must	be	laid	with	check	rails	on	both	sides	,
这	交汇处	的	这	二	曲线	必须	是	铺设	和	查看	铁轨	在	两个都	侧面	,

两条曲线交汇处两侧必须铺设护轨。

[iːtʃ] [tʃek] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

each	check	to	be	laid	to	cover	the	other	for	a	safe	distance	.
每个	查看	到	是	铺设	到	覆盖	这	其他	为了	一个	安全的	距离	.

每张支票都要与其他支票保持安全距离并相互覆盖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神